

**JOURNAL OF LINGUISTIC AND  
LITERARY STUDIES**

مجلة الدراسات اللغوية والأدبية

Volume 15, Issue. No. 1, June 2024



**IIUM  
Press**

**الجامعة الإسلامية العالمية ماليزيا**  
**INTERNATIONAL ISLAMIC UNIVERSITY MALAYSIA**  
**يُونَيْتِيسْتِي اِسْلَامْ اِنْتَارَايَجْسِيَا مَلَيْسِيَا**

JOURNAL OF LINGUISTIC AND  
LITERARY STUDIES

مجلة الدراسات اللغوية والأدبية

Volume 15, Issue. No. 1, June 2024

© 2024 IIUM Press, International Islamic University Malaysia. All rights reserved.

**Correspondence:**

Editor, Journal of Linguistic and Literary Studies  
Research Management Centre, RMC  
International Islamic University Malaysia  
P.O. Box 10, 50728 Kuala Lumpur, Malaysia  
Tel: (+603) 64205137

Website: <https://journals.iium.edu.my/arabiclang/index.php/jlls#>  
E.Mail: [jlls@iium.edu.my](mailto:jlls@iium.edu.my)

e-ISSN 2637-1073 الترفيم الدولي  
ISSN NO.: 2180-1665

**Published by:**

IIUM Press, International Islamic University Malaysia  
P.O. Box 10, 50728 Kuala Lumpur, Malaysia  
Phone (+603) 6196-5014, Fax: (+603) 6196-6298  
Website: <http://iiumpress.iium.edu.my/bookshop>

*Papers published in the Journal present the views of the authors  
and do not necessarily reflect the views of the Journal.*

ما تنشره المجلة يعبر عن وجهة نظر الكاتب

ولا يعبر بالضرورة عن وجهة نظر المجلة



**Editor-In-Chief**

Prof. Dr. Asem Shehadeh Ali

**Editorial Board**

Assist Prof Dr. Nursafira Binti Ahmad  
Safian

Prof. Dr. Abdullah Mohammad Hamid

Prof. Dr. Nasreldin Ibrahim Ahmed

Assoc. Prof. Dr. Abdul Rahman Bin Chik

Assoc. Prof. Dr. Mohammad Sabri Sahrir

Assoc. Prof. Dr. Mohammad Ibnian

Assist Prof Dr. Muhammad Anwar Bin  
Ahmad

Assist Prof Dr. Abdul Halim Bin Saleh

Assist Prof Dr. Mohamed Abdul Rahman  
Ibrahim

Assist Prof Dr. Mohd Ikhwan Bin  
Abdullah

**International Advisory Board**

Prof. Dr. Abdul Hamid Abu Suliman -  
USA

Prof. Dr. Abdul Razaq al-Sadi - Russia

Prof. Dr. Ahmed Shehu Abdulsalam -  
Nigeria

Prof. Dr. Ahmed Zaha al-Din Ubaidat -  
USA

Prof. Dr. Jodi Faris al-Batainah - Jordan

Prof. Dr. Habib Allah Khan - India

Prof. Dr. Hassan Abdel Maqsd - Egypt

Prof. Dr. Husam Said Elnuaimi - Iraq

Prof. Dr. Ibrahim Mohammed Mahmoud  
Al-Kofahi - Jordan

Prof. Dr. Jafar Merghani - Sudan

Prof. Dr. Kamal Mohamad Hassan -  
Malaysia

Prof. Dr. Mahmoud El'ushairi - Qatar

Prof. Dr. Mohamed Ahmed Alqudah -  
Jordan

Prof. Dr. Mohammad Al-Ghori - Pakistan

Prof. Dr. Mohammad Majid Mujalli  
Edakhil - Jordan

Prof. Dr. Ahmad Youcef - Oman

Prof. Dr. Mukhiemar Saleh - Jordan

Prof. Dr. Nihad Almusa - Jordan

Assoc. Prof. Dr. Mohammad Faraj  
Dughaim - Libya

Assoc. Prof. Dr. Rayya Bt Salim Al-Minzri  
- Oman

Assoc. Prof. Dr. Said Bin Ali al-Ju'aidi - Saudi Arabia  
Associate Prof. Dr. Yahya Potridin - Algeria  
Assoc. Prof. Dr. Faisal al-Zahrani - Saudi Arabia  
Assoc. Prof. Dr. Haifa Shakiri - India  
Dr. Ibrahim Darwish - United Kingdom  
Dr. Khalil al-Btashi - Oman  
Dr. Suad Said Ali Al Daghaishi - Oman  
Assistant Prof. Dr. Maher Dakhilallah Alsaedi - Saudi Arabia  
Assistant Prof. Dr. Djamel Belbekkai - Algeria  
Prof. Dr. Mohammad Saeed Alhaweti - Saudi Arabia

Assoc. Prof. Dr. Yahaya Abd Elmubdi Mohammad - Qatar  
Assoc. Prof. Dr. Elsidig Adam Elbarakat Adam - Sudan  
Assoc. Prof. Dr. Faridah al-Amin al-Masri - Libya  
Assoc. Prof. Dr. Hayam al-Maamari - UAE  
Dr. Mashood Ajibola Abdulraheem - Nigeria  
Dr. Zainah Hussain Awad AlQahtani - Saudi Arabia  
Associate Prof. Dr. Sanaa Kamel Ahmad Shalan - Jordan  
Dr. Ibrahim Umar Mohammad - Nigeria  
Dr. Aso S. Al-Dawoody - Kurdistan- Iraq  
Prof. Dr. Mohammad Majed Mujali Al-Dakheil - Jordan

Table Of Contacts		فهرس المحتويات
Editorial word	1-3	كلمة التحرير
Linguistic Studies		دراسات لغوية
1. Stories and Poetic Texts in the Arabic Language Curricula for the Intermediate School Stage in Saudi Arabia: Their Importance and Impact on the Educational Process	4-29	١. القصص والنصوص الشعرية في مقررات اللغة العربية للمرحلة المتوسطة في المملكة العربية السعودية: أهميتها وأثرها في العملية التعليمية
2. Aspects of Textual Cohesion in the Poem "Alaika Tataki'u Al-Hayat" (On You Life Relies) by Mamdouh Adwan	30-46	٢. مظاهر الاتساق النصي في قصيدة "عليك تتكئ الحياة" لممدوح عدوان
3. The Manifestations of Semantic Coherence in the Poem of Bashama bin Alghadir "Hajarta Umāmah" A Semantic Study	47-65	٣. تجليات التماسك النصي الدلالي في قصيدة بَشَامَةُ بن الغدير "هجرت أمامة": دراسة دلالية.
4. The Manifestations of symbolism in the poetry of Nizar Qabbani: A Semantic and Analytical Study	66-83	٤. دراسة تحليلية دلالية لتجليات الرمزية في شعر نزار قباني
5. Contextual Meaning: Its' Features, Justification and Effect in Understanding Quranic Discourse	84-103	٥. مزايا الدلالة السياقية وحجيتها وأثرها في فهم الخطاب القرآني
6. Quranic Vocabularies; Derivative and Connotations in Quranic Dialogues: An Analytical Study	104-121	٦. المفردات القرآنية؛ اشتقاقها ودلالاتها في حوارات التنزيل الحكيم: دراسة تحليلية
7. Lexical Proficiency in Teaching Arabic to Children as a Second Language	122-139	٧. الكفاءة المعجمية في تدريس العربية للأطفال لغة ثانية
Literary Studies		دراسات أدبية
8. Women's Issue in the novel "Melawan Arus" by Khadijah Hashim from the perspective of Islamic Literature: An Analytic Study	140-159	٨. قضايا المرأة في رواية "Melawan Arus" (ضد التيار) لخديجة هاشم من منظور الأدب الإسلامي: دراسة تحليلية
9. Manifestations of Rhythm and Meaning in Arabic Poetry: The Mu'allaqat as a Model.	160-186	٩. تجليات الإيقاع والدلالة في الشعر العربي: المعلقات أنموذجاً
10. The Use of Figurative Language in the Poetry of Prophetic Expeditions by Kaab bin Malik: An Analytical Study	187-203	١٠. الصور البيانية في أشعار الغزوات النبوية عند كعب بن مالك: دراسة تحليلية

الكفاءة المعجمية في تدريس العربية للأطفال لغة ثانية

**Lexical Proficiency in Teaching Arabic to Children as a Second Language**

**Kemahiran leksikal dalam mengajar bahasa Arab kepada kanak-kanak sebagai bahasa kedua**

هبة عبد اللطيف شنيك\*

Corresponding Author: [Heba\\_shannikm@yahoo.com](mailto:Heba_shannikm@yahoo.com)

Received: 20/1/ 2024

Accepted: 25/5/2024

Published: 22/6/2024

ملخص البحث:

تعد الكفاءة المعجمية اللبنة الأساسية في تدريس مهارات العربية للأطفال لغة ثانية، فلا يمكن اكتساب أي لغة دون معرفة مفرداتها وكيفية توظيفها في السياقات التواصلية واللغوية، كما تؤدي الكفاءة المعجمية دوراً هاماً في تشكيل المعجم الذهني لدى الطفل؛ إذ يرتبط نموه وتطوره بالحصيللة المفرداتية، وبرغم أهميتها فلا نكاد نجد دراسات وأبحاث تعنى بها في تدريس الأطفال؛ لذا يتغيا البحث تسليط الضوء على الكفاءة المعجمية معتمداً على المنهج الوصفي التحليلي. وقد توصل البحث إلى جملة من النتائج أهمها: يكتسب الطفل الناطق بالعربية لغة ثانية ٥٠٠ مفردة إذا التزم في صفوف تدريس اللغة بانتظام، وتعريض الأطفال للمفردات الجديدة من ٥ - ١٢ مرة في سياقات طبيعية قدر الإمكان، فضلاً عن معرفة المفردات عند تعليم اللغة العربية للأطفال لغة ثانية معرفة تامة تتمثل باستقبال المعرفة واستدعائها وقت الحاجة ومعرفتها صوتياً ونحوياً ومعرفة الجمع بين المفردات.

**الكلمات المفتاحية:** الكفاءة المعجمية، المفردات، إستراتيجيات التدريس، تدريس الأطفال لغة ثانية.

**Abstract:**

Lexical competence is the foundational element in teaching Arabic language skills to children as a second language. Mastery of a language is impossible without knowing its vocabulary and how to use it in communicative and linguistic contexts. Lexical competence plays an important role in shaping a child's mental lexicon, as its growth and development are linked to vocabulary acquisition. Despite its importance, there is a scarcity of studies and research focusing on it in the context of teaching children. Therefore, this research aims to shed light on lexical competence using a descriptive-analytical approach. The research found that Arabic-speaking children acquire 500 vocabulary words when regularly attending language classes, and that

\* شعبة تعليم العربية للناطقين بغيرها، مركز اللغات، الجامعة الأردنية، المملكة الأردنية الهاشمية.

children should be exposed to new words 5-12 times in natural contexts as much as possible. Additionally, teaching Arabic as a second language involves fully understanding vocabulary, including knowledge acquisition, recall, phonetic and grammatical comprehension, and combining words.

**Keywords:** lexical competence, vocabulary, teaching strategies, teaching children a second language.

**Abstrak:**

Kecekapan leksikal adalah asas dalam mengajar kemahiran bahasa Arab kepada kanak-kanak sebagai bahasa kedua. Tidak mungkin menguasai bahasa tanpa mengetahui kosa katanya dan cara menggunakannya dalam konteks komunikasi dan linguistik. Kecekapan leksikal memainkan peranan penting dalam membentuk leksikon mental kanak-kanak, kerana pertumbuhannya berkaitan dengan penguasaan kosa kata. Walaupun demikian, kajian mengenai pengajaran kepada kanak-kanak adalah terhad. Oleh itu, kajian ini bertujuan untuk menyoroti kecekapan leksikal menggunakan pendekatan deskriptif-analitik. Kajian mendapati bahawa kanak-kanak yang berbahasa Arab dapat menguasai 500 kosa kata jika mereka menghadiri kelas bahasa secara berkala, dan mereka perlu didedahkan kepada kosa kata baru sebanyak 5-12 kali dalam konteks semula jadi sebanyak mungkin. Mengajar bahasa Arab sebagai bahasa kedua juga melibatkan pemahaman kosa kata sepenuhnya, termasuk pemerolehan, pengingatan, pemahaman fonetik dan tatabahasa, serta kemampuan untuk menggabungkan kata-kata.

**Kata kunci:** kemahiran leksikal, perbendaharaan kata, strategi pengajaran, pengajaran kanak-kanak bahasa kedua.

## مقدمة

تعد المفردات حجر الزاوية في اكتساب اللغة الثانية، فلا يوجد لغة دون مفردات تعبر عن حاجات الفرد ورغباته، فضلاً عن ارتباطها بالفهم الجيد، والتحدث بصورة أفضل، واكتساب مهارات الكتابة الجيدة فالمفردات اللغوية عنصر أساسي لا غنى عنه في المهارات الأربع، ولا يحدث اكتساب المفردات من فراغ، فالأطفال الذين لا يعرفون معاني الكلمات لا تنمو لديهم المفردات اللغوية أو تزيد حصيلتهم اللغوية أكاديمياً واجتماعياً.

وينبغي التركيز في بداية تدريس المفردات على معرفة المفردات أكثر من إنتاجها، والاهتمام بالجانب الشفهي أكثر من الجانب الكتابي، (والتركيز على التعرف البصري للمفردات)،<sup>١</sup> الذي يعين الطفل على سرعة معرفة الكلمات وعلى الطلاقة وكأن المفردة صورة فوتوغرافية.

وقد جاء هذا البحث لبيان الكفاءة المعجمية ودورها في تشكيل المعجم الذهني لدى الطفل؛ إذ يرتبط نموه وتطوره بالحصيلة المفرداتية، ورغم أهميتها فلا نكاد نجد دراسات وأبحاث تعنى بها في تدريس الأطفال؛ إذ بالكاد نجد دراسات عامة في تدريس العربية للأطفال لغة ثانية، ومن هنا تأتي أهمية البحث في تسليط الضوء على الكفاءة المعجمية من ناحية بيان حجم المفردات ومدى معرفة المفردات، وأهم المبادئ الأساسية في تعليم المفردات، فضلاً عن مستويات تقسيم المفردات، وطرق تعليم المفردات، مع بيان أبرز إستراتيجيات تقديم المفردات، وكيفية تطوير المفردات خارج نطاق الكتاب المدرسي، وقد اعتمد البحث في ذلك على المنهج الوصفي التحليلي الذي يسهم في التوصيف النظري للكفاءة المعجمية ومحاولة قياسها من ناحية بُعديها المتمثلين في: الحجم "عدد المفردات" والعمق "مدى معرفة المفردات"، وبيان كيفية تدريسها من خلال عرض نموذج تطبيقي وفقاً لرؤية الباحثة.

## أولاً: ماهية المفردات

تعددت المصطلحات الدالة على مفهوم المفردات، فبعضهم يطلق عليها الكلمة، وبعضهم الآخر اللفظة، وأياً يكن فإن المفردات الأساس الذي لا يمكن الاستغناء عنه في اكتساب اللغة الثانية، وللمفردات عدة تعريفات، نذكر منها: تعريف محمد خولي الذي عدّها بأنّها: (الوحدة اللغوية التي تترتب أفقياً، وفق نظام نحوي خاص لتكوين جملة)،<sup>٢</sup> وعرفها تمام حسان بأنّها: (صيغة ذات وظيفة لغوية معينة في تركيب الجملة، تعمل عمل وحدة من وحدات المعجم، وتصلح لأن تفرد أو تحذف أو تحشى أو يغير موضعها أو يستبدل بها غيرها في السياق، وترجع في مادتها غالباً إلى أصول ثلاثة، وقد تلحق بها زوائد).<sup>٣</sup>

ويمكن أن نجمع بين التعريفين فنقول بأن المفردة أصغر وحدة لغوية، يترتب بعضها بجانب بعض، لتأدية وظيفة لغوية معينة في الجملة، تعترتها سلسلة من التغيرات مثل: الحذف أو الزيادة أو الاستبدال، بما يتلاءم مع معطيات الجملة لإفادة معنى معين.

أما الكفاءة المعجمية فهي (المعرفة بمفردات اللغة والقدرة على استخدامها بعناصر لفظية وعناصر نحوية)،<sup>٤</sup> ويتضح من التعريفات السابقة أن العلاقة بين المفردات والكفاءة المعجمية هي علاقة الجزء بالكل، فالمفردات تشير

إلى (مجمّل الكلمات التي تؤلف اللغة باعتبارها أصغر وحدة مستقلة ذات معنى)؛<sup>٥</sup> بينما الكفاءة المعجمية تشير إلى القدرة على توظيف هذه الحصيلة المفرداتية، واستعمالها في السياقات اللغوية المناسبة).<sup>٦</sup>

### ثانياً: أهمية تدريس المفردات

للمفردات فائدة عظيمة في تدريس الأطفال الناطقين بالعربية لغة ثانية، تتجلى بعدة مظاهر، وهي:

١. تنمية مهارات التفكير لدى المتعلمين.
٢. زيادة قدرة المتعلم على فهم الآخرين وإفهامهم، والتواصل معهم بفاعلية.
٣. أداة مهمة للمتعمّل لزيادة تحصيله العلمي، وتحسين مستواه الأكاديمي معنوياً.<sup>٧</sup>
٤. إكساب المتعلم الثقة بالنفس؛ إذ تشعره بقدرته على التواصل مع الآخرين بسهولة.
٥. النطق السليم لأصوات اللغة: متعددة ومجمّعة في الكلام والقراءة، مع السرعة المناسبة من غير تعثر ولا تردد ولا خطأ.
٦. تحسين أسلوب التعبير الكلامي والكتابي.
٧. تنمية الثروة اللفظية.<sup>٨</sup>

### ثالثاً: حجم المفردات

لا بد من بيان أن اللغة العربية لغة اشتقاقية، تعتمد على نظام الجذر؛ (إذ يمكن الاشتقاق من جذر واحد العديد من المفردات التي تدور في فلك معناه)،<sup>٩</sup> مثل: كتب، كاتب، مكتب، مكتبة، كتاب وعليه تُعد كل الكلمات التي تنتمي لجذر واحد مفردة واحدة، وعلى هذا الأساس يُقاس حجم المفردات المكتسبة لدى الطفل.

يكتسب الطفل عند بلوغه خمس سنوات من ٤ إلى ٥ آلاف مفردة وبعدها يكتسب كل عام ١٠٠٠ مفردة متأثراً ببيئته وأهله؛ أما الطفل الناطق بلغة ثانية فإنه يكتسب ٥٠٠ مفردة؛ إذا التزم في صفوف لتعليم اللغة بانتظام، علماً أن استعمالهم لهذه المفردات لا يتجاوز ٨٠٪؛ لذلك وجب التركيز على نوعية المفردات ليستعملوها بكفاءة ونجاح، وليس التركيز على كم المفردات.<sup>١٠</sup>

### رابعاً: معرفة المفردة

يتوجب عند تدريس المفردات للأطفال الناطقين بالعربية لغة ثانية معرفة المفردات معرفة تامة، وذلك من خلال:

١. معرفة شكلها وكيف تبدو وكيف يتم نطقها نطقاً صحيحاً؛ إذا أراد استعمالها أثناء الكلام والتغيرات النحوية التي يمكن إجراؤها عليها.
٢. فهم الطفل معنى الكلمة إذا سمعها أو قرأها.
٣. كتابة الطفل الكلمة كتابة صحيحة.

٤ . استعمال الطفل الكلمة استعمالاً سليماً ضمن سياق لغوي في أثناء الكلام أو الكتابة.<sup>١١</sup>

٥ . قراءة الطفل الكلمة إذا رآها مكتوبة منفردة أو في سياق لغوي.

٦ . أن يفعل كل ما ذكر بسرعة عادية دون تردد أو تلثم.

ويمكن تلخيص معرفة المفردات بالجدول الآتي:

مضمون المعرفة	نوع المعرفة
معرفة المفردة كيف تلفظ وكيف تكتب	كيفية استقبال المفردة
	استدعاء المفردة وقت الحاجة إليها
استعمال المفردة بمعناها الصحيح	معرفة معناها بدقة
الاستماع للمفردة، ونطقها نطقاً مقبولاً منفردة أو في جمل	المعرفة الصوتية
استعمال المفردة بشكلها النحوي الصحيح، منفردة أو مع ما يجاورها في الجملة	المعرفة النحوية
معرفة المفردات التي تصلح في الاستعمال مع بعضها بعضاً.	معرفة الجمع بين المفردات

#### خامساً: مبادئ أساسية في تدريس المفردات

ثمة عدة مبادئ ينبغي مراعاتها عند تدريس المفردات تتمثل بـ:

**1. التأكيد على التدريس المباشر وغير المباشر للمفردات:** يوجد طريقتان لتدريس المفردات هما: التدريس المباشر والتدريس غير المباشر، "ففي النوع الأول يتم التدريس على نحو قصدي بصورة مباشرة لإكساب الأطفال المفردات اللغوية"<sup>١٢</sup>، أي أنه ينص على ذلك صراحة، وتخصص له المواد التعليمية التي تعين الأطفال على زيادة ثروتهم اللغوية ونمائها، في حين التدريس غير المباشر هو "تعليم عرضي يتم من خلال الاستماع إلى المعلمين في المدرسة أو الوالدين في البيت أو عن طريق القراءة، سواء أكانت هذه القراءة قراءة موضوعات أو قراءة تعليمات وإرشادات"<sup>١٣</sup>.

يحتاج الأطفال إلى كلا الطريقتين في تقديم المفردات اللغوية، بمعنى أنهم يجب أن يدرّبوا تدريباً مباشراً على تعلم المفردات، ومن ثم يجب (تزويد الأطفال بمجموعة من إستراتيجيات التعرف التي تؤهلهم لتعرف الكلمات وفهم دلالاتها)،<sup>١٤</sup> وتذكر شكل الكلمة أو رسمها الهجائي، وتعرف أصواتها ودلالاتها والقدرة على تحليل الكلمات إلى سوابق أو لواحق أو زوائد.

كما يحتاج الأطفال إلى تعلم المفردات بالطريقة غير المباشرة؛ لأنها طريقة أكثر ثراءً واتساعاً إذا قورنت بالطريقة الأولى، كما أن فرص اكتساب المفردات بهذه الطريقة أكبر، فضلاً عن ارتباط المفردات التي يكتسبها الطالب من خلال هذه الطريقة بمواقف الحياة العامة، وتدريبه على توظيف هذه المفردات في مواقف اتصالية.

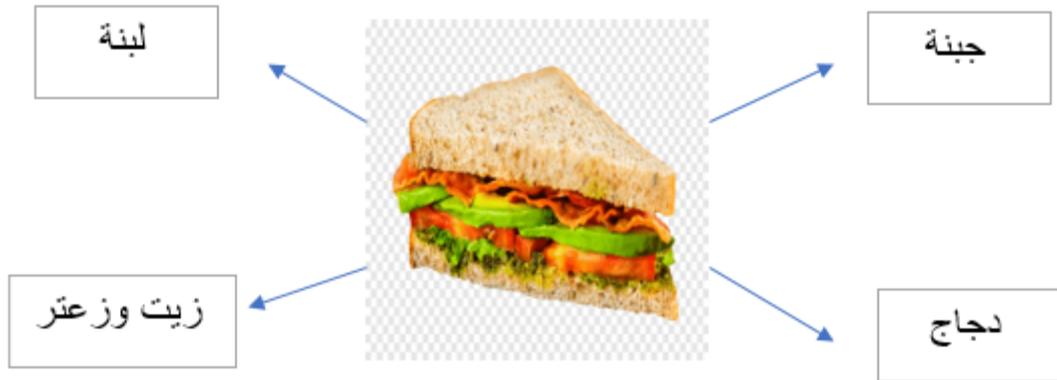
2. تشخيص المعلم لأكثر الكلمات استعمالاً أو شيوعاً في التدريس: يتم ذلك برجوع المعلم لقوائم أكثر المفردات شيوعاً في تدريس اللغة العربية لغة ثانية أو بالرجوع إلى الموسوعات المخصصة للأطفال للوقوف على أبرز المفردات شيوعاً التي يحتاجها الطفل في حياته لدى اكتساب اللغة العربية لغة ثانية.

3. تدريس المفردات قبل نشاط جديد أو درس قراءة جديد: يرى لينس<sup>١٥</sup> (Linse) أن هناك فائدتين مشتركتين في تدريس المفردات قبل نشاط جديد، وهما: المساعدة على فهم النشاط أو قراءة الدرس، وزيادة احتمالية اكتساب الأطفال للكلمة بالفعل، وفي دروس القراءة مع الأطفال الأكبر سناً يمكن عدم تدريس المفردات مسبقاً لأمرين: إما لأنك تريد من الأطفال معرفة المعنى من السياق أو لتدريب الأطفال على عدم ضرورة معرفة كل مفردة في القراءة، وهذا قد يكون ناجحاً؛ أما للأطفال الأصغر سناً فتدرس المفردات قبل النشاط أو القراءة، وذلك لأهمية هذا الأمر.

4. توفير الفرص الكافية لتعريض الأطفال للمفردات الجديدة: يعتمد المعلم تعريض الأطفال للكلمات المكتسبة حديثاً، وذلك بتكرارها أمامهم؛ إذ لا بد من تكرارها من ٥-١٢ مرة<sup>١٦</sup> في سياقات طبيعية قدر الإمكان، لتعرض مرة الصورة النطقية للمفردة (أصواتها)، وثانية تعرض أمامهم رسمها الإملائي، وثالثة توضح البنية الصرفية للمفردة أمام الأطفال، ورابعة يتم التركيز على المعنى الذي يختلف باختلاف السياق،<sup>١٧</sup> ومحاولة التعرف على المعاني المتعددة أو المشتركة للكلمة الواحدة، إن كانت الكلمة تعبر عن مشترك لفظي أو مترادف، ويجب أن يكون التكرار عبر الوحدات والفصول والمستويات والسنوات الدراسية، وليس فقط في وحدة من وحدات الكتاب.

5. توفير الفرص لزيادة طلاقة المفردات الجديدة لدى الأطفال: يتم ذلك من خلال تشجيع المعلمين على استعمال المفردات الجديدة المكتسبة في سياقات لغوية؛ إذ تتحول هذه المفردات من الذاكرة المؤقتة إلى الذاكرة المستديمة، ويجولها من مجرد التعرف السلبي لها إلى الاستعمال النشط الذي يزيد في المدة الزمنية لاستبقاء المفردة حية في ذهن الطفل من خلال كثرة ارتباطات الكلمة بغيرها من الكلمات، علاوة على دلالتها الحسية، فكلما كانت للمفردة دلالة حسية مباشرة في واقع الطفل، كانت أكثر حيوية ونشاطاً في ذهنه.<sup>١٨</sup>

إن مجرد حفظ قوائم الكلمات لا يكفي لدمج المفردات الجديدة في مفردات الطفل الشخصية، بل يجب تفعيلها ودمجها وإقامة روابط مع معرفتهم السابقة، فمثلاً عندما يدرسون مفردة شطيرة، فهي فرصة ممتازة لإعادة تدوير المعرفة السابقة لديهم عن الأنواع المختلفة للحشوات التي يعرفونها مثل: الجبن، المرعي، اللبنة، دجاج تيركي، زيت وزعتر.



ومن الممكن اختراع أنواع حشوات أخرى وصنع قائمة شطائر مختلفة لمطعم ما،<sup>١٩</sup> كذلك عند اكتساب مفردة ما يجب وضعها في أكثر من سياق ليتعرف الأطفال على استعمالها، فمثلاً "عندما يكتسبون مفردة "شوكولاته"، فيمكن استعمالها كاسم مع الصفات، ويمكن استعمالها صفة بحد ذاتها، ويمكن استعمالها للإشارة إلى مشروب فمثلاً نقول: شوكولاته ساخنة أو لوح شوكولاته أو كعكة الشوكولاته، ويمكن وصف لون مثل (سجادة لونها شوكولاته).<sup>٢٠</sup>

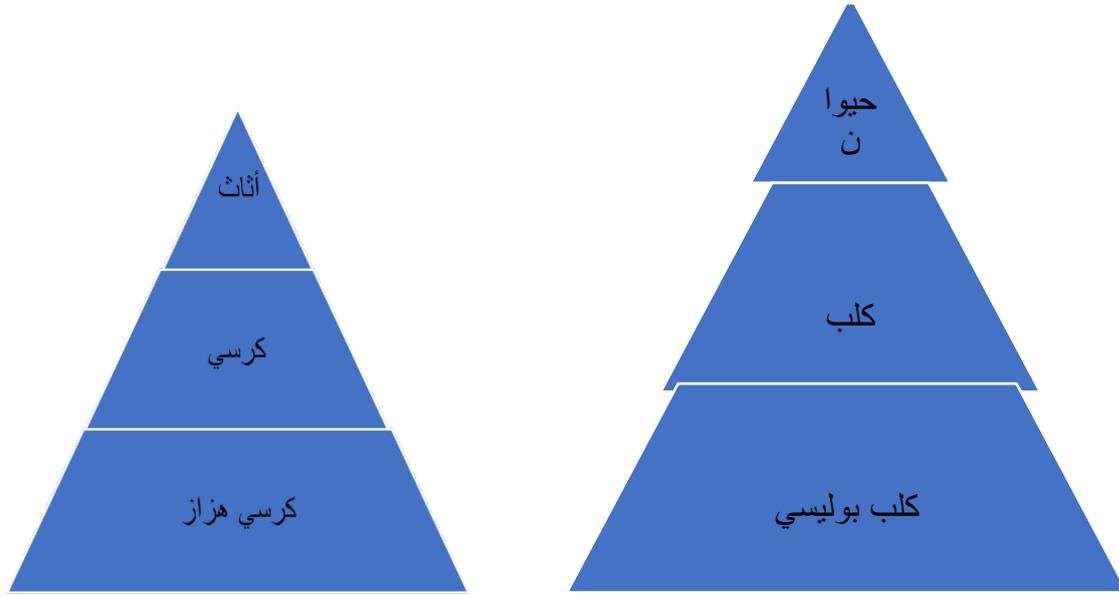
**6. تعليم استعمال أدلة السياق بطريقة مناسبة:** إن استعمال السياق لمعرفة المعنى إستراتيجية مهمة؛ حيث يستعملها الأطفال الأكبر سناً؛ إذا كان المعلم يرغب في تشجيع التعلم المستقل.<sup>٢١</sup>

**7. الانتقال من الفهم الجزئي إلى الفهم العام:** ينتقل الطفل من الفهم الجزئي إلى الفهم العام للمفردات وجوانب اللغة؛ إذ يطور نطاقاً أكبر من الموارد والمهارات اللغوية، عندما يتم وضع الطفل في مواقف جديدة وسياقات متعددة، فمثلاً يدرس للطفل في البداية العدّ بتسلسل: واحد، اثنان، ثلاثة، أربعة.... وهكذا، بعد ذلك تصبح الأرقام متاحة للاستعمال في العديد من السياقات اللغوية والظرفية مثل: أريد أربع تفاحات. يساعد الاستعمال المتكرر للمفردات نفسها في سياقات لغوية مادية مختلفة على بناء صوت المفردة وشكلها واستعمالها في ذهن الطفل.<sup>٢٢</sup>

**8. الطلب من الأطفال الاحتفاظ بدفاتر المفردات:** يعد الاحتفاظ بدفاتر المفردات لدى الأطفال طريقة ممتازة لتخصيص عملية التدريس، كما أنه يسهل تطوير استقلالية الأطفال؛<sup>٢٣</sup> إذ يبني كل طفل قوائم المفردات المهمة بالنسبة له، ففي حين هناك مفردات يشاركها الصف بأكمله، سيكون هناك مفردات فريدة وخاصة بالأفراد.

### سادساً: مستويات تقسيم المفردات

ثمة تسلسل هرمي لدى لين كاميرون<sup>٢٤</sup> (Lynnen Camero) للمفردات، وهي كالاتي:  
ومن الأمثلة على هذا التسلسل الهرمي:



وترى لين كاميرون<sup>٢٥</sup> (Lynnen Camero) أن المفردات التي تنتمي للمستوى الأساسي هي الأكثر استعمالاً، ويكتسبها الأطفال قبل مفردات المستوى العام والمستوى الثانوي في التسلسل الهرمي، وهي عادة أقصر المفردات وأكثرها شيوعاً في السياقات، وسهلة بالنسبة للطفل.

ففي فصل تدريس اللغة الثانية من المرجح أن يتم إتقان مفاهيم المستوى الأساسي أكثر من المستوى العام والمستوى الثانوي الذي يتطور من خلال التعليم الرسمي،<sup>٢٦</sup> فعند تدريس مفردات حول موضوع معين على سبيل المثال الأثاث أو السفر في الفضاء أو الحيوانات، تبدأ من عناصر المستوى الأساسي مثل: الصاروخ، والكرسي، والكلب، والانتقال بمرور الوقت ومن خلال التدريس إلى مفردات أكثر عمومية مثل: (السفر إلى الفضاء، الحيوانات، والأثاث) ونزولاً إلى مفردات أكثر تحديداً مثل: (وحدة هبوط القمر، كلب بوليسي، كرسي هزاز)، مع التعليم المنتظم سينتقل لتدريس المفردات العامة والثانوية إذ ترتبط تجربة الطفل مع العالم المادي مباشرة بتنمية المفردات لتكون بمثابة نقطة تحوّل للتعلم، وبخاصة للأطفال الأصغر سناً مفردات المستوى الأساسي أكثر ملائمة للتعلم.

أما مارزانو (Marzano) فقد قسّم المفردات إلى ثلاثة مستويات:<sup>٢٧</sup>

المستوى الأول: المفردات شائعة الاستعمال في الحديث اليومي.

المستوى الثاني: المفردات الأكاديمية العامة.

المستوى الثالث: المفردات الخاصة بالمادة الدراسية.

**مفردات المستوى الأول:** مفردات أساسية محسوسة ومادية، تظهر كثيراً في الحديث والخطاب الشفوي اليومي، معظم الأطفال يعرفونها في مرحلة معينة، ونادراً ما تتطلب تعليماً مباشراً مثال: (كتاب، يركض، يلاحظ، حيوان،

قانون).<sup>٢٨</sup>

**مفردات المستوى الثاني:** أكاديمية عامة تظهر في النصوص الأكاديمية المكتوبة أكثر من المحادثة وهي متكررة في المواد الدراسية (عابرة بين المواد) وأساسية لفهم النص، ويمكن استعمالها في الكتابة، ذات معاني متعددة تيسر فهم المستوى الثالث، ومهمة لفهم النصوص الأكاديمية، وهي تحتاج لجهد مقصود لتعلمها، مثال: (معادلة، فرضية، اختلاف، سلسلة).<sup>٢٩</sup>

**مفردات المستوى الثالث:** مفردات خاصة بالمادة الدراسية، مرتبطة بمنهج محدد، قليلة التكرار في النصوص، وأقل تعميماً في المواد الأخرى، غير معروفة لمعظم الأطفال، تعلمها أساسي لفهم المضمون الجديد وذات أهمية قصوى في المادة، تعليمها مقصود مثال: (نظائر مشعة، واللافقاريات، والجدول الدوري).

وترى الباحثة ضرورة العناية بمستويات المفردات لدى مارزانو (Marzano)، وتوظيفها في تدريس العربية للأطفال لغة ثانية، فيتم التركيز في تدريس الأطفال المبتدئين على مفردات المستوى الأول العام، وعندما يكتسبون المفردات الأساسية ويصبحون في المستوى المتوسط يقدم لهم مفردات المستوى الثاني، وفي المستوى المتقدم يقدم لهم مفردات المستوى الثالث.

### سابعاً: تطوير المفردات خارج نطاق الكتاب المدرسي

يمكن أن يكتسب الأطفال مفردات أكثر بكثير مما تمنحهم إياها الكتب والمقررات الدراسية، وهذه ثلاث طرق تساعد على تطوير المفردات إلى ما هو أبعد من الكتاب المدرسي:

١. **التوسع للخارج انطلاقاً من الكتاب المدرسي:** يبدأ المعلم من موضوع وحدة الكتاب الدراسي، لكن لا

يتوقف عند المفردات المعطاة، بل يتوقع ما بعدها، ومثالها مفردة: " مكتب "؛ إذ يمكن أن يبدأ المعلم بالتوسع في المفردات بالسؤال عن أنواع المعدات الأخرى التي ستكون مطلوبة لمكتب حديث بالفعل (حاسوب، هاتف محمول، طابعة) يمكن بعد ذلك أن ينتقل إلى الأشخاص الذين يعملون في المكتب (مدير، كاتب) والوظائف التي يؤديها مثل: (حفظ الملفات والفاكس)، وإلى الأحداث التي تحدث في المكتب (الاجتماعات، المواعيد)،<sup>٣٠</sup> يمكن بعد ذلك تحديد التنظيم العام النوعي للمفردات، ويلاحظ أن المفردات المحددة في الكتاب هي في الغالب من مفردات المستوى الأساسي.

تعد فكرة التوسع إلى الخارج من موضوع معين قوية جداً في تعديل وحدة الكتاب المدرسي لتناسب الأطفال المتعلمين.

٢. **الأخذ باختيار الأطفال:** يمكن أن يبدأ تدريب المفردات حول موضوع ما من الأطفال بدلاً من الكتاب، من خلال سؤالهم مباشرة عن الكلمات التي يعرفونها بالفعل، والكلمات التي يرغبون في اكتسابها في اللغة الثانية.

تُعد هذه الطريقة استعمالاً إيجابياً للغة الأولى يؤدي إلى اللغة الثانية بدلاً من الابتعاد عنها كما تفعل الترجمة، ولنفترض أن الكتاب يحتوي على وحدة من الحيوانات البرية، يمكن للمعلم أن يكتب "حيوانات برية" على السبورة ويسأل الأطفال عما يعرفون بالفعل، وما هي المفردات التي يرغبون في معرفتها باللغة الثانية، ثم تُكتب على السبورة، وتكتب الكلمات المجهولة باللغة الأولى ثم تُترجم إلى اللغة الأجنبية.

سيتلقى الأطفال عند عمل هذا النشاط المفردة بمعزل عن غيرها، ولكن أيضاً في سياق المعنى الأكبر للموضوع. بعكس حذف كلمات اللغة الأولى على اللوحة، وترك الكلمات باللغة الثانية فقط مع صورة لتكون بمثابة تذكير بالمعنى.

٣. **التعلم العرضي للمفردات من خلال القصص:** يوفر استعمال القصص في الصف فرصاً عظيمة لاكتساب المفردات بطريقة غير مباشرة أو عرضية إذ تم سماع المفردات، التي تم العثور عليها في القصص في السياقات اللغوية والخطابية، بحيث تتوفر المعلومات النحوية الهامة حول المفردات<sup>٣١</sup>، علاوة على ذلك من المرجح أن تشكل حبكة القصة وشخصياتها وحدة موضوعية للعديد من المفردات، ومن ثم تساعد على الفهم والتعلم.

### ثامناً: طرق تدريس المفردات

تتعدد طرق تدريس المفردات وفقاً للمدارس والنظريات والإستراتيجيات المختلفة، ومن هذه الطرق ما اقترحه مارجريتا كالديرون (Margarita Calderon) في تدريس المفردات الذي يتمثل بالآتي:<sup>٣٢</sup>

١. يقول المعلم الكلمة.
  ٢. يطلب من الأطفال تكرار الكلمة (٣) مرات.
  ٣. يذكر المعلم الكلمة في سياقها من النص أو في سياق جملة.
  ٤. يوفر المدرس التعريف المعجمي.
  ٥. يشرح المعنى بتعريفات صديقة للطفل.
  ٦. يشرك الأطفال في أنشطة لتطوير الكلمة المفهوم.
  ٧. تسليط الضوء على قواعد اللغة والهجاء وتعدد المعاني.
- ويقترح محمد الخولي الخطوات الآتية لتدريس المفردات:<sup>٣٣</sup>
- أ. ينطق المعلم الكلمة والطلاب يستمعون، ومن الأفضل أن يكررها مرتين أو ثلاثاً.
  - ب. يكتب المعلم الكلمة على السبورة مشكولة شكلاً كاملاً.
  - ج. يعرض المعلم معنى الكلمة بالطريقة التي يراها مناسبة.
  - د. يستعمل المعلم الكلمة في جملة واحدة أو أكثر لتتضح وظيفة الكلمة نحويًا.
  - هـ. يكرر الأطفال إحدى هذه الجمل المحتوية على الكلمة تكراراً جمعياً ثم فثوياً ثم فردياً.
  - و. يلفت المعلم نظر الأطفال إلى طريقة كتابة الكلمة إذا كانت تنطوي على صعوبات إملائية.

ز. يكتب المعلم على السبورة معنى الكلمة، كما يكتب جملة تبين استعمال الكلمة.

ح. يقرأ الأطفال قائمة المفردات الجديدة المكتوبة على السبورة أمامهم.

ط. يكتب الأطفال الكلمات ومعانيها والجمل التوضيحية في دفاترهم.

أما مارزانو (Marzano) فقد قدّم ست خطوات فعّالة في تدريس المفردات، وهي:<sup>٣٤</sup>

**الخطوة الأولى:** يشرح المعلم الكلمة الجديدة ويضعها في سياق، ويحكي قصة باستعمال الكلمة، ويوضح تمثيل مرئي

للكلمة، ويشرح كيفية استعمال الكلمات الجديدة في الحياة مثل: المدرسة، المنزل والسياحة.

ويحاول تجنب كتابة التعريف على السبورة، بهدف تكوين فهم أولي لدى الأطفال للمفردة عن طريق التوضيحات

اللغوية أو غير اللغوية عن طريق عرض صور من أنشطة الحياة اليومية.

**الخطوة الثانية:** يعيد الأطفال الكلمة أو يشرحوها بطريقتهم سواء كلامياً أو كتابياً، عن طريق سؤال المعلم للأطفال

أو إعادة شرح المفردة وتمثيلها ورسمها دون ارتكاب أخطاء كبيرة، مما يؤدي إلى التأكيد على اكتساب المفردة وتثبيتها

في أذهانهم، ولا بأس إن استعملوا الترجمة أو لغة وسيطة استعمالاً محدوداً في بضع كلمات.

**الخطوة الثالثة:** يطلب المعلم من الأطفال عرض الكلمة في تمثيل غير لغوي عن طريق الرسم أو رسم بياني أو إنشاء

رمز للمصطلح في شكل مكتوب أو شفهي وهذه خطوة مهمة لا يمكن تخطينها.

**الخطوة الرابعة:** أن يشترك الأطفال بأنشطة لتقوية معرفتهم بالكلمات الجديدة مثل: مقارنة الكلمات وتصنيف

المصطلحات، وكتابة التشبيهات والبحث عن التضاد، وجذور الكلمات، وامتدادات (لواحق) الكلمة.

**الخطوة الخامسة:** يناقش الأطفال الكلمات الجديدة، والمناقشة إما أن تكون مع المعلم أو مع الأطفال أو في أزواج،

ويطلب المعلم من الأطفال مقارنة أوصافهم وصورهم للمفردة، ويشرحوا لبعضهم بعضاً أي معلومات أو أفكار

جديدة تعلموها، وأن يتعرفوا على مواطن الاتفاق والاختلاف، ويطلبوا توضيحات حول الكلمة.

**الخطوة السادسة:** يلعب الأطفال عدة ألعاب لمراجعة الكلمات الجديدة مثل: لعبة البحث عن الكلمة أو لعبة

اكس أوه أو لعبة الأفعى والسلم أو لعبة توليد الكلمة.

ترى الباحثة التقاء الطرق السابقة بعدة نقاط، وللوصول إلى تدريس أفضل للمفردات يتوجب الجمع

والتوليف بينهم كما يأتي:

١. يكتب المعلم المفردة على السبورة مقرونة بصورة أو رسمة للتعبير عنها، ولعرض الكلمة منفردة قبل عرضها

بسياق فوائدها، حتى يتمكنوا من ملاحظة الأصوات في البداية والنهاية، ونمط النبر في الكلمة والمقاطع

التي تتكون منها الكلمة التي يحتاجون سماعها، وأيضاً لما فيها من فائدة التعرف البصري للمفردة حتى

يستطيع تمييزها في الجمل، كما من الضروري سماع الكلمة المنطوقة في عزلة عدة مرات.

٢. تكرار الكلمة عدة مرات جماعياً وفتوياً وفردياً، فلا بد من اعتماد التكرارات أسلوباً في اكتساب المفردات.

٣. يشرح المعلم المفردة، ويضعها في سياق، ويضرب مثلاً من الحياة اليومية أو يعرض أنشودة أو قصة لتوضيح المفردة.

٤. يطلب من الأطفال إعادة شرح المفردة ووصفها كلامياً أو كتابياً، وفق تمثيلات لغوية أو غير لغوية مثل: الرسم أو مخطط بياني.

٥. يشترك الأطفال في أنشطة تتضمن عمل خرائط ذهنية، والتضاد، وعقد مقارنات، وعمل تصنيفات.

٦. مناقشة الأطفال للمفردات مع المعلم، وفي أزواج مع زملائهم بعد الانتهاء من عملهم (ابتكار قصص، صور، رموز، خرائط ذهنية) إذ يطلب منهم مشاركة أعمالهم في أزواج، يناقش كل طفل عمل زميله، ويراعى في تلك المناقشات أن يستعمل الأطفال الكلمات الجديدة في إجاباتهم.

٧. يلعب الأطفال ألعاباً مختلفة ومتنوعة حول المفردات، ولا بد من الإشارة إلى ضرورة حفظ المفردات الجديدة عن طريق أنشطة الحفظ، حتى تحتزن في الذاكرة على المدى البعيد، ويمكن لأنشطة الحفظ أن تستفيد من فكرة شبكات المعنى والخرائط الذهنية التي تمت مناقشتها في الصف.

### تاسعاً: إستراتيجيات تقديم المفردات للأطفال الناطقين بالعربية لغةً ثانية

تتعدد الإستراتيجيات في تقديم المفردات وطرق تدريسها على النحو الآتي:

- الاقتزان المباشر: يجري هنا توضيح معنى الكلمة الجديدة عن طريق اقتراحها بما تدل عليه مباشرة. يستعمل هذا الأسلوب في توضيح معاني الكلمات التي توجد مدلولاتها في غرفة الصف أو يمكن إحضارها إلى غرفة الصف، ومثال ذلك الكلمات الآتية: كرسي، باب، ولد، معلم، مسطرة، كتاب، قلم، ورقة، حقيبة، حائط، سقف، أرض، نافذة. ٣٥
- الصورة: تعد الصور خير وسيلة لشرح المفردات سواء أكانت صور مرسومة أو صور فوتوغرافية أو صور متحركة.
- التمثيل: ثمة مفردات تحتاج إلى توضيح من خلال حركة الجسم، مثل الأفعال: أكل شرب، ذهب.
- السياق: يجب أن يتعرف الطفل على المفردة في سياق أفضل من أن يراها منعزلة، كي يدرك معناها، وكيفية استعمالها.
- الترادف: يتم شرح مفردة بمفردة أخرى تماثلها، يعرفها الطفل جيداً مثل: سرور = فرح.
- التضاد: يتم شرح المفردة بمفردة معاكسة لها، بشرط أن تكون مألوفة للطفل مثل: كبير ≠ صغير.
- التعريف: يمكن توضيح المفردة عن طريق تقديم شرح بسيط موجز عنها، مثل تعريف الضفدع: حيوان يعيش على اليابسة وفي الماء، ولونه أخضر.
- الترجمة: يمكن توضيح معنى المفردة عن طريق ذكرها باللغة الوسيطة أو باللغة الأم.
- لعب الأدوار والتمثيل.

- ذكر أصل الكلمة ومشتقاتها: وهذا أيضاً من أساليب توضيح المعنى، فعند ورود كلمة (مكاتبة) مثلاً يستطيع المعلم بيان أصلها (كتب) وما يشتق من هذا الأصل من كلمات ذات صلة بالكلمة الجديدة (كاتب- مكتوب - كتاب - إلخ...). ويعد هذا الأسلوب أكثر فاعلية في اللغات التي تعتمد على الإلصاق؛ أي تشبع فيها ظاهرة إلحاق زوائد على الكلمات تفسير من معناها مثل: الإنجليزية فمن الفعل read يمكن بناء كلمات كثيرة ذات معانٍ مختلفة مثل: reading, readable, read readability... إلخ.<sup>٣٦</sup>
- استعمال الألعاب اللغوية أسلوباً للتدريس والمراجعة.
- تركيب الكلمات، وفك التركيب، وانتقاء الكلمات الغريبة، وإضفاء الطابع الشخصي، والسياق.
- تداعي المعاني، وذلك بذكر الكلمات التي تستحضر في الذهن عند سماع الكلمة الجديدة كأن يذكر عند ورود كلمة (عائلة) الكلمات الآتية: زوج، زوجة، بيت، أسرة أولاد.
- استعمال القافية والأغاني والإيقاع واستعمال الإيحاءات في تدريس المفردات؛ إذ يحتاج الأطفال إلى ممارسة أكثر استدامة من أجل الإنتاج بدلاً من مجرد التعرف على مفردات جديدة، وتشجيع الأطفال على المشاركة بها.
- استعمال أنشطة TPR الاستجابة الجسدية الكاملة لتطوير المفردات الاستيعابية التي يتعرف عليها الأطفال وليس بالضرورة إنتاجها دون مساعدة؛ إذ تسمح لهم بسماع المفردات الجديدة في سياق ذي مغزى،<sup>٣٧</sup> ومن أمثلتها: نشاط التسوق؛ إذ يحضر المعلم سلة تسوق إلى الصف ويعرض مواد غذائية مثل: علبة حليب، وزجاجة ماء، وعصير، ويسكويت، وتفاح، ويرتقال، ويضعها على رف "السوبرماركت" ثم يعطي الأطفال بعض تعليمات التسوق، فيقول مثلاً: أحمد أحضر علبة الحليب، وأعطها لسلمي.
- فاطمة: ضعي الحليب في سلة التسوق.
- محمد: أحضر برتقالة من الرف، سامر: أعطني إياها وهكذا.
- وإن لم يكن الطفل متأكد من عنصر ما، فسيظل على الرف.
- يعد التكرار من الإستراتيجيات المهمة في تدريب المفردات، وينبغي أن يتم التكرار من ٥-١٢ مرة<sup>٣٨</sup> في عدة أنشطة حتى ترسخ في ذهن الطفل، علاوة على تكرار المفردات عبر الدروس والفصول والمستويات الدراسية.
- دمج المفردات الجديدة في المعرفة الحالية لدى الأطفال.
- ضرورة الاستماع للمفردات في سياقات مختلفة ليكتسبها بطريقة غير مباشرة.
- استعمال بطاقات الحوار، وكتابة المفردات التي يحتاجها الطفل على بطاقات وإلصاقها على الجدار أو على حافة السبورة، وتشجيع الأطفال على النظر إليها ومناقشتها، ويجب تغييرها كل أسبوع، ومن الممكن استعمال أساليب عدة لاستثارة دافعيتهم للتعرف على المفردات الملصقة على الجدار ومثاله: يخبر المعلم الأطفال أن هناك فراشة ستنتقل كل يوم إلى مكان، يجب عليكم معرفة أين ستنتقل، سيأتي الأطفال متحمسين كل يوم

صباحاً لمعرفة أين ستنتقل الفراشة، وفي هذا الأسلوب لفت لانتباههم إلى المفردات، والتعرف عليها كتابياً بعد أن تعرف عليها شفهاً<sup>٣٩</sup>.

- استعمال دفتر الملاحظات لما فيه من فائدة جمة؛ إذ من الممكن رسم المفردات عليه، وكتابة وصفها ومرادفها.<sup>٤٠</sup>

### عاشراً: نموذج تطبيقي

تقترح الباحثة نموذجاً لتدريس مفردة المدرسة:

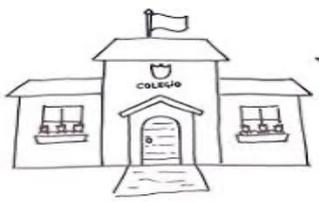
١. يعرض المعلم كلمة مدرّسة مشكولة على السبورة مصحوبة بصورة مدرسة.



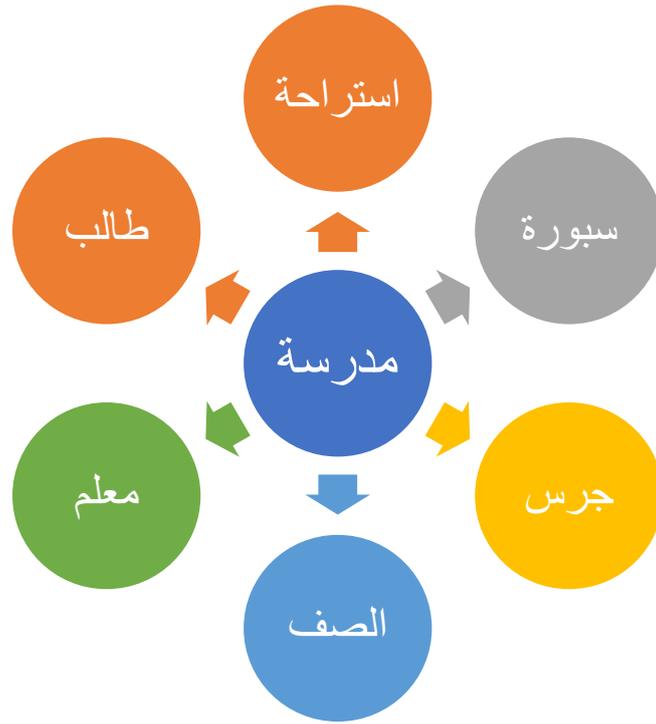
٢. يقرؤها بصوت عال ويطلب من الأطفال تكرارها جماعياً وفتوياً وفردياً.

٣. يوضح المعلم معنى مدرسة: بأنه المكان الذي ندرس فيه، ويضرب مثلاً من الحياة اليومية فيقول على سبيل المثال يذهب الطفل إلى المدرسة، ويدرس الطفل في المدرسة اللغة العربية، ويعرض أنشودة تتحدث عن المدرسة.

٤. يطلب المعلم من الأطفال وصف المدرسة عن طريق الرسم، فيرسم كل طفل المدرسة على دفتر الملاحظات أو ورقة خارجية.

مستوى الفهم :				المصطلح / المفردة :
4	3	2	1	وصف المصطلح :
ضد	مرادف			
				رسم المصطلح:
				

يشترك الأطفال في أزواج كل طفل مع الآخر لعمل خرائط ذهنية مثل:



وحل تدريبات متنوعة تتضمن مقارنات وتصنيفات يكلفهم بها معلمهم، يتبعها مناقشة المعلم للأطفال فيما صنعوه، ومناقشة الطلاب بعضهم بعضاً بلغة يراعى فيها توظيف المفردة الجديدة.

#### الختام:

يسعى البحث إلى بيان الكفاءة المعجمية في تدريس العربية للأطفال لغة ثانية، وقد توصل البحث لجملة من النتائج أهمها:

١. تعريف الأطفال للمفردات الجديدة من ٥ - ١٢ مرة في سياقات طبيعية قدر الإمكان
٢. تشجيع المعلمين على استعمال المفردات الجديدة المكتسبة في سياقات لغوية حتى تنتقل من الذاكرة المؤقتة إلى الذاكرة المستديمة.
٣. تعدد الاستراتيجيات في تقديم المفردات للأطفال الناطقين بالعربية لغة ثانية مثل التمثيل، ولعب الأدوار والألعاب اللغوية والتضاد والاقتران المباشر وغيرها
٤. يكتسب الطفل الناطق بالعربية لغة ثانية ٥٠٠ مفردة إذا التزم في صفوف تدريس اللغة بانتظام
٥. ينبغي معرفة المفردات عند تعليم اللغة العربية للأطفال لغة ثانية معرفة تامة تتمثل باستقبال المعرفة واستدعائها وقت الحاجة ومعرفتها صوتياً ونحوياً ومعرفة الجمع بين المفردات
٦. لا بد من تدريس المفردات قبل البدء بدرس جديد أو نشاط جديد

## هوامش البحث:

انظر:

Shin, J and Crandall, J, Teaching **Young learners English: From Theory to Practice**,(Boston: National Geographic Learning,2014) ,P.155.

<sup>٢</sup> خولي، محمد، معجم علم اللغة التطبيقي، ط١، ( بيروت: مكتبة لبنان، ١٩٨٦م)، ص١٣١.

<sup>٣</sup> حسان، تمام، **مناهج البحث في اللغة**، ط١، (القاهرة: مكتبة الأنجلو المصرية، ١٩٩٠م)، ص٢٣٢.

انظر:

Language Policy Unit, **Common European Framework of Reference for Languages: Learning, Teaching, Assessment**, (United Kingdom: Cambridge University press,2001), p110.

<sup>٥</sup> شحاته، حسن والنجار، زينب، معجم المصطلحات التربوية والنفسية، ط١، (القاهرة: الدار المصرية اللبنانية، ٢٠٠٣م)، ص٢٨٧.

<sup>٦</sup> رمضان، هاني، الكفاءة المعجمية للناطقين بغير العربية، ط١، (تركيا: المنتدى العربي التركي للتبادل اللغوي، ٢٠٠٣م)، ص٢٢.

<sup>٧</sup> المعنوق، أحمد، الحصيللة اللغوية، أهميتها، مصادرها، وسائل تنميتها، ط١، (الكويت: سلسلة عالم المعرفة، ١٩٩٦م)، ص٥١.

<sup>٨</sup> انظر الرهبان، أحمد وحمد، معتصم وآخرون، دليل تطبيقي لمعلم اللغة العربية للناطقين بغيرها تجارب في الميدان، ط١، (إسطنبول: أكدم، ٢٠١٦م)،

ص٧٠.

<sup>٩</sup> انظر علوي، محمد، تدريس المفردات النظرية والتطبيق في: الدليل التدريبي في تدريس مهارات اللغة العربية وعناصرها للناطقين بغيرها النظرية

والتطبيق، ط١، تحرير: خالد أبو عمشة، ( الرياض: مركز الملك عبدالله بن عزيز الدولي، ٢٠١٧م)، ص٨٥.

انظر:

Cameron, Lynnen, **Teaching languages to young learners**, (United Kingdom: Cambridge university press, 2018), P.75.

<sup>١١</sup> انظر أبو عمشة، خالد، " المفردات والتراكيب اللغوية عبر المستويات اللغوية لدارسي العربية في ضوء الإطار المرجعي الأوروبي - المشترك للغات"،

الأنساق اللغوية والسياقات الثقافية في تعليم اللغة العربية، (عمان: دار كنوز المعرفة، ٢٠١٤م)، ص٢٥٤.

<sup>١٢</sup> عبد الباري، ماهر، تعليم المفردات اللغوية، ط١، (عمان: دار المسيرة للنشر والتوزيع، ٢٠١١م)، ص٤٠٧.

<sup>١٣</sup> انظر: المرجع السابق، ص٤٠٧.

<sup>١٤</sup> انظر: المرجع السابق نفسه، ص٤٠٨.

انظر:

Linse, C, **Practical English language teaching: Young learners**, (USA: McGraw-Hill, 2005), P.123.

انظر:

Cameron, Lynnen, **Teaching languages to young learners**, P.84.

<sup>١٧</sup> انظر: عبد الباري، ماهر، تعليم المفردات اللغوية، ص٢٨٤.

<sup>١٨</sup> انظر: نفسه.

انظر:

Cameron, Lynnen, **Teaching languages to young learners**, P.102.

<sup>٢٠</sup> انظر: المرجع السابق، ص١٠٢.

انظر:

Nunan, David, **Teaching English to young learners**, (USA: Anaheim University Press, 2011), P.112.

انظر:

- Cameron, Lynnen, **Teaching languages to young learners**, P.51. <sup>٢٣</sup> انظر:
- Linse, C, **Practical English language teaching: Young learners**, P.127. <sup>٢٤</sup> انظر:
- Cameron, Lynnen, **Teaching languages to young learners**, P.79. <sup>٢٥</sup> نفسه.  
<sup>٢٦</sup> نفسه.  
<sup>٢٧</sup> انظر:
- Marzano, Robert J and Pickering, Debra J, **Building Academic Vocabulary Teacher's Manual**, (USA: ASCD, 2005), P.32. <sup>٢٨</sup> نفسه.  
<sup>٢٩</sup> نفسه.  
<sup>٣٠</sup> انظر:
- Sokolik, Maggie ,**50 ways to Teach vocabulary**, (USA, Wayzgoose Press, 2018), P.4. <sup>٣١</sup> المرجع السابق، ص ٥.  
<sup>٣٢</sup> انظر:
- Calderon, Margarita, **Teaching Reading to English Language Learners, Grades 6-1**, (UK: Corwin press, 2017), P.31. <sup>٣٣</sup> انظر خولي، محمد، أساليب تدريس اللغة العربية، ط ١، (عمان: دار الفلاح للنشر والتوزيع، ٢٠١٧م)، ص ١٠٣.  
<sup>٣٤</sup> انظر
- Marzano, Robert J and Pickering, Debra J, **Building Academic Vocabulary Teacher's Manual**, P.35-37. <sup>٣٥</sup> انظر خولي، محمد، أساليب تدريس اللغة العربية، ص ٩٥.  
<sup>٣٦</sup> انظر طعيمة، رشدي والشعبي، محمد، تعليم القراءة والأدب: إستراتيجيات مختلفة لجمهور متنوع، ط ١، (القاهرة: دار الفكر العربي، ٢٠٠٦م)، ص ٣٢٢.  
<sup>٣٧</sup> انظر:
- Cameron, Lynnen, **Teaching languages to young**, P.102. <sup>٣٨</sup> المرجع السابق، ص ٤٨.  
<sup>٣٩</sup> المرجع السابق نفسه، ص ١٤٤.  
<sup>٤٠</sup> انظر:
- Marzano, Robert J and Pickering, Debra J, **Building Academic Vocabulary Teacher's Manual**, P.20.

## References

## المراجع

- Abū 'mšī, ḥāld, *Al-Dīl Al-Tdrībī Fī Tdrīs Mhārāt Al-Lgī Al-'rbī' Ū'nāsrhā Llnāṭqīn Bgīrhā Al-Nzrī' Wāltṭbīq*, 1<sup>st</sup> Edition, (Riyadh: mrkz al-mlk 'bd al-lh bn 'zīz al-dūlī, 2017).
- Al-ḥulī, Mḥmd, *Asālīb Tdrīs Al-Lgī Al-'rbī'*, 1<sup>st</sup> Edition, (Amman: dār al-flāḥ llnšr wāltūzī', 2017).
- Al-ḥulī, Mḥmd, *M'ḡm 'lm Al-Lgī Al-Tṭbīqī*, 1<sup>st</sup> Edition, (Beirut: mktbī lbnān, 1986).

- Al-M' tūq, Aḥmd, *Al-Ḥṣīlī Al-Lġwyī*, Ahmīthā, Mṣādrhā, Ūsā' il Tnmīthā, 1<sup>st</sup> Edition, (Kuwait: slslī 'ālm al-m' rff,1996).
- Al-Rhbān, Aḥmd Ūḥmd, *M' tṣm Ū' āhrūn, Dlīl Tṭbīqī Lm' lm Al-Lġī Al- 'rbīī Llnāṭqīn Bġīrhā Tġārb Fī Al-Mīdān*, 1<sup>st</sup> Edition, (Istanbul: akdm,2016).
- Ālmfrdāt Wāltrākīb *Al-Lġwyī 'br Al-Mstwyāt Al-Lġwyī Ldārsī Al- 'rbīī Fī Dū' Al-Itār Al-Mrġ' ī Al- 'aūrūbī- Al-Mštrk Llġāt", Al- 'ansāq Al-Lġwyī Wālsīāqāt Al-Tqāfīī Fī T' līm Al-Lġī Al- 'rbīī*, 1<sup>st</sup> Edition, (Amman: dār knūz al-m' rff,2014)
- Ḥsān, Tmām, *Mnāḥġ Al-Bḥī Fī Al-Lġī*, 1<sup>st</sup> Edition (Cairo: mktbī al- ' anglū al-mṣrīī,1990).
- Rmḍān, Hānī, *Al-Kfā' ī Al-M' ġmīī Llnāṭqīn Bġīr Al- 'rbīī*, 1<sup>st</sup> Edition, (Istanbul: al-mntdi al- 'rbī al-trkī lltbādī al-lġwy,2003).
- Šḥāth, Ḥsn Wālnġār, Zīnb, *M' ġm Al-Mṣṭlḥāt Al-Trbwyī Wālnṣīī*, 1<sup>st</sup> Edition, (Cairo: al-dār al-mṣrīī al-lbnānīī,2003).
- T' īmī, Ršdī Wāls' bī, Mḥmd, *T' līm Al-Qrā' ī Wāl' adb Istrātīġīāt Mḥlṭfīī Lġmhūr Mtnū' , 1<sup>st</sup> Edition, (Cairo: dār al-fkr al- 'rbī,2006).*
- 'bd Al-Bārī, Māhr, *T' līm Al-Mfrdāt Al-Lġwyī*, 1<sup>st</sup> Edition, (Amman: dār al-mṣīrī llnṣr wāltūzī',2011).
- Calderon, Margarita ,*Teaching Reading to English Language Learners*, Grades 6-1, (UK: Corwin press, 2017).
- Language Policy Unit, *Common European Framework Of Reference For Languages: Learning, Teaching, Assessment*, (United Kingdom :Cambridge University press,2001).
- Linse, C, *Practical English language teaching: Young learners*,(USA: McGraw-Hill, 2005).
- Marzano, Robert J and Pickering, Debra J, *Building Academic Vocabulary Teacher's Manual*,(USA: ASCD, 2005).
- Nunan, David, *Teaching English to young learners*, (USA :Anaheim University Press, 2011).
- Sokolik, Maggie ,*50 ways to Teach vocabulary*, (USA, Wayzgoose Press, 2018).
- Shin, J and Crandall, J ,*Teaching Young learners English: From Theory to Practice*,( Boston: National Geographic Learning,2014)